

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 22:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale jeśli mężczyzna napotka zaręczoną dziewczynę w polu i zniewoli ją ten mężczyzna, i położy się z nią, to umrze tylko ten mężczyzna, który z nią leżał,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli jakiś mężczyzna napotka zaręczoną dziewczynę w polu, gdzie ją obezwładni i zmusi do współżycia, to umrze tylko mężczyzna, który z nią obcował.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz jeśli mężczyzna napotka zaślubioną dziewczynę w polu, porwie ją i zgwałci, wtedy poniesie śmierć tylko mężczyzna, który z nią obcował.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeźliby na polu trafił mąż dziewczkę poślubioną a porwawszy ją, zgwałciłby ją, tedy umrze mąż, który obcował z nią, sam tylko.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale jeśli na polu znalazł mąż dziewczkę, która zrękowana jest, a uchwyciwszy leżałby z nią, on sam umrze:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz jeśli mężczyzna znalazł na polu młodą kobietę zaślubioną, zadał jej gwałt i spał z nią, umrze sam mężczyzna, który z nią spał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz jeżeli mężczyzna napotka zaręczoną z kim innym dziewczynę na polu, zniewolił ją i złączył się z nią, to ten mężczyzna, który się z nią złączył, sam poniesie śmierć,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli mężczyzna napotka na polu dziewczynę, która jest zaręczona, i przymusi ją, i będzie z nią spał, to ten mężczyzna, który z nią spał, sam poniesie śmierć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli zaś mężczyzna spotka w polu zaręczoną dziewczynę i będzie z nią współżył, zadając jej gwałt, to śmierć poniesie tylko ów mężczyzna, który z nią współżył,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli jednak mężczyzna spotka w polu pannę zaręczoną i zada jej gwałt, obcując z nią, sam tylko mężczyzna poniesie śmierć.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ale jeżeli mężczyzna napotka zaręczoną dziewczynę w polu i zgwałci ją, wtedy tylko gwałciciel umrze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж знайде чоловік заручену дівчину на рівнині і силою переспить з нею, забете тільки чоловіка, що спав з нею,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak jeśli ktoś napotkał zaręczoną dziewicę na polu, porwał ją i z nią obcował wtedy umrze sam mężczyzna, który z nią obcował.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Jeśli jednak mężczyzna spotkał zaręczoną dziewczynę na polu i mężczyzna ten chwycił ją, i się z nią położył, to mężczyzna, który się z nią położył, umrze sam,